Můří Kalino
Dobrudža, Bulgaria

Můří Kalino (muh-REE kah-LEE-noh) is a women’s dance from the town of Tervel in the Dobrudža area, and is a variation of a râcenica. The title translates: “Hey, Kalino” (a woman’s name). This dance was presented at a Lawn Party by Iliana Bozhanova with Lyuben Dossev at 2001 University of the Pacific Stockton Folk Dance Camp. The original dance notes were written by Iliana Bozhanova.

CD: To the Bulgarian Folklore with Love, IBLD #8, #12

Rhythm: 7/8 meter: 2/8 + 2/8 + 3/8, counted here as 1, 2, 3 or Q, Q, S.

Formation: Open circle of women with hands joined in front basket hold (L over R).

Note: Dance consists of 3 figures. Figs I and III are danced during the vocal and are each 16 meas long. Fig II is 8 meas long and danced to instrumental music. Fig III is a repetition of Fig I beginning on meas 3, ct 3 (which becomes QQ rather than S).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meas</th>
<th>Pattern</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>16 meas</td>
<td>INTRODUCTION  No action.</td>
</tr>
<tr>
<td>I. SIDE, CENTER, AND BACK (Vocal)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Facing ctr, step on R to R side (cts 1,2); touch L beside R, no wt (ct 3).</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Step fwd twd ctr on L (cts 1,2); stamp R beside L, no wt (ct 3).</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Step bkwd on R (cts 1,2); step on L beside R (ct 3).</td>
</tr>
<tr>
<td>4-15</td>
<td>Repeat meas 1-3, four times (5 in all).</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Repeat meas 1 (R to R, touch L, no wt).</td>
</tr>
<tr>
<td>II. DIAGONALLY TOWARD CENTER AND BACK (Instrumental)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Facing and moving diag R of ctr, dance 3 small leaps beg with L (cts 1,2,3).</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Turning to face ctr, stamp R beside L (no wt) (cts 1,2); step bkwd on R (ct 3).</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Step bkwd on L next to R (cts 1,2); step on R to R side as L moves twd R (ct 3).</td>
</tr>
<tr>
<td>4-6</td>
<td>Repeat meas 1-3 (2 times in all).</td>
</tr>
<tr>
<td>7-8</td>
<td>Repeat meas 1-2 (L R L; stamp R (no wt); step bkwd on R).</td>
</tr>
</tbody>
</table>
III. **VARIATION OF FIGURE I** (Vocal)

1. Step on L beside R (cts 1,2); step on R to R side (ct 3).
2. Touch L beside R, no wt (cts 1,2); step fwd on L (ct 3).
3. Stamp R beside L, no wt (cts 1,2); step bkwd on R (ct 3).
4-15. Repeat meas 1-3, four times (5 in all).
16. Repeat meas 1 (close L, R to R).

**SEQUENCE:** Intro - 16 meas

*Fig. 1 - Do only once at beg of dance.
Alternate between Fig. 2 and 3 to end of dance.*

**LYRICS**

Mûri Kalino, kûnyo Kalino

Kalina, damned, Kalina!

ûrlyava li si, bolnava li si

What is wrong with you?

ûrlyava li si, bolnava li si,

Are you sick?

ne sûm ûrlyava ne sûm bolnava.

No, I am not.

Ne sûm ûrlyava, ne vûrla bolnava

I went to the fountains last night,

snoshit otidoh na kaldentsite.

And there I saw two streams flowing.

tamo zavarih - dve reki tekat.

Two streams flowing, they are carrying

dve reki tekat-tri bilki vlekat

along three herbs.
pûvata i bilka-moyata maïka.
The first herb-that’s my mother.

Pûrvata i bilka-moyata maïka-

She is a cruel enemy of mine.
moyata maïka-vûrla dushmanka

She didn’t marry me to the one

az det sûm shtyala tya ne ma i dala.

whom I wanted.

Az det sûm shtyala tya ne ma i dala,

She didn’t give me to the one I wanted!
a nai ma i dala na staro haro.

Instead she married me to an old man-

A nai ma i dala na staro haro

an old nothing - from another village.

na staro haro - ot drugo selo.